

Fuploadfiles%2Fprofstandart%2F01.001.pdf (дата обращения: 03.10.2017).

6. Смирнова Н.З., Галкина Е.А. Инновационные подходы в профессиональной подготовке педагогических кадров по дисциплинам естественнонаучного цикла // Гуманизация образования. 2014. № 4. С. 27–32.

7. Толегова М.К. Педагогические практики в системе методической подготовки студентов к обучению химии // Изв. Рос. гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена. 2008. № 68. С. 152–162.

* * *

1. Galkina E.A., Marina A.V., Makarova O.B. Aktualizacija uchebnyh programm VPO v sootvetstvii s trebovanijami professional'nogo standarta pedagoga // Vestn. Novosib. gos. ped. un-ta. 2015. № 3(25). S. 22–33.

2. Korotkov S.G., Krylov D.A. Osobennosti organizacii proizvodstvennoj praktiki budushhih bakalavrov professional'nogo obuchenija // Vestn. Marijskogo gos. un-ta. 2015. № 1(16). S. 26–30.

3. Kulikov L.M., Kulikova L.M. Tehnologija formirovanija professional'noj kompetentnosti budushhego specialista fizicheskoj kul'tury i sporta v uslovijah proizvodstvennoj praktiki // Sib. ped. zhurn. 2012. № 2. S. 136–141.

4. Ob utverzhdenii Polozhenija o praktike obuchajushhihsja, osvajaivushhih osnovnye professional'nye obrazovatel'nye programmy vysshego obrazovanija: prikaz Ministerstva obrazovanija i nauki RF ot 27 nojabrja 2015 g. № 1383 [Jelektronnyj resurs] // Sistema GARANT. URL: <http://base.garant.ru/71288178/> (data obrashhenija: 03.10.2017).

5. Ob utverzhdenii professional'nogo standarta «Pedagog (pedagogicheskaja dejatel'nost' v sfere do-shkol'nogo, nachal'nogo obshhego, osnovnogo obshhego, srednego obshhego obrazovanija) (vospitatel', uchitel')»: prikaz Mintruda Rossii ot 18.10.2013 № 544n (s izm. ot 25.12.2014) (zaregistrirvano v Minjuste Rossii 06.12.2013 № 30550) [Jelektronnyj resurs] // Portal Federal'nyh gosudarstvennyh obrazovatel'nyh standartov vysshego obrazovanija. URL: <http://fgosvo.ru/docs/downloads/2/?f=%2Fuploadfiles%2Fprofstandart%2F01.001.pdf> (data obrashhenija: 03.10.2017).

6. Smirnova N.Z., Galkina E.A. Innovacionnye podhody v professional'noj podgotovke pedagogicheskikh kadrov po disciplinam estestvennonauchnogo cikla // Gumanizacija obrazovanija. 2014. № 4. S. 27–32.

7. Toletova M.K. Pedagogicheskie praktiki v sisteme metodicheskoi podgotovki studentov k obucheniju himii // Izv. Ros. gos. ped. un-ta im. A.I. Gercena. 2008. № 68. S. 152–162.

Organization of practical training of future teachers of technology in the context of implementation of the professional standard of a teacher

The article deals with the value, purpose, objectives, features of practical training of future teachers of technology in the context of implementation of the professional standard of a teacher. The authors analyze the current state of training of future teachers of technology in pedagogical higher educational institutions. The tasks for practice of future teachers of technology (bachelors and masters) are described in the article. The recommendations for the organization and conduct of the practical training of future teachers of technology are given.

Key words: professional standard of a teacher, Federal state educational standard of basic general education, methodological training, work practice, technology teaching methods.

(Статья поступила в редакцию 05.10.2017)

Т.П. ШВЕЦ
(Санкт-Петербург)

ПРИМЕНЕНИЕ КОМПАРАТИВНОГО МЕТОДА В ПРЕПОДАВАНИИ ИСПАНСКОГО КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

Представлен анализ практического опыта преподавания испанского языка как второго иностранного в военном политехническом вузе. Проводится сравнительный анализ грамматического, лексического и фонетического строя английского и испанского языков, приводятся данные анкетирования обучающихся, описывается применение компаративного метода при ведении практических занятий по испанскому языку для специальных целей.

Ключевые слова: методология преподавания иностранного языка, компаративный метод, изучение испанского языка, испанский для специальных целей, обучение иностранным языкам в военном вузе.

Изучение второго иностранного языка в системе высшего военного образования становится все более актуальным и востребованным, что обусловлено современными образо-

вательными тенденциями и геополитической ситуацией в мире. Выбор испанского языка в качестве второго иностранного в этой связи неслучаен и отвечает требованиям к знаниям, которыми должны владеть военные специалисты. Применение компаративного (сравнительного) метода в обучении второму иностранному языку с привлечением знаний из английского как первого изучаемого иностранного языка позволяет обучающимся развить аналитические навыки работы с иноязычной информацией.

Цель настоящей статьи состоит в освещении роли компаративного метода в процессе преподавания испанского языка как второго иностранного языка в военном вузе. Теоретическую основу материала подтверждают практические данные, проанализированные автором и представленные в виде таблиц.

В современной ситуации интенсивных межкультурных и межъязыковых контактов резко возрастает интерес к изучению наиболее часто используемых языков мира. По официальным данным, в настоящее время испанский язык занимает второе место по численности носителей (470 млн чел.) после китайского. Количество владеющих испанским языком как иностранным составляет 559 млн чел. [3], а для некоторых штатов США испанский стал вторым официально используемым иностранным языком. В настоящее время для 47 % жителей штата Нью-Мексико испанский язык является родным, в Калифорнии и Техасе таковых жителей – 38 %, в Аризоне – 30 %, в Нью-Йорке – 18 %. При этом, согласно данным Бюро переписи населения США, к 2060 г. в США будет проживать 128 млн испаноговорящих жителей, а в настоящее время количество испаноговорящих жителей США уже превысило количество жителей Испании [8].

В современных лингвистических исследованиях активно применяется компаративный подход к изучению языков. В научной сфере он используется для более глубокого и точного исследования языковых явлений, а в области прикладной лингвистики и в практическом преподавании иностранных языков для акцентуации сходств и различий в грамматике и лексическом строе родного и изучаемых языков все активнее применяют компаративный метод.

Использование элементов компаративного метода в процессе преподавания испанского языка в качестве второго иностранного в военном политехническом вузе имеет особое значение. В данном случае на практических заня-

тиях по испанскому языку в грамматических и стилистических конструкциях он сравнивается, в первую очередь, с родным (русским), что развивает навыки грамотной речи на русском языке и навык корректного литературного перевода. Во-вторых, испанский язык сопоставляется с английским, изучение которого продолжается в качестве первого иностранного языка. Кроме того, данный метод позволяет обучающимся развить аналитический навык при изучении текстовой информации на иностранных языках и навык извлечения информации из иноязычного текста.

Применение компаративного метода в практике преподавания второго иностранного языка в военном вузе помогает обучающимся укрепить базу первого иностранного языка, ликвидировать лакуны в грамматической базе английского языка путем сравнения и повторения базовых грамматических конструкций, научиться выстраивать логические связи между языками, проводить параллели в грамматическом и лексическом строе языков, распознавать группу интернациональных слов и развивать лингвистическую догадку.

Указанный метод, безусловно, полезен и тем, что он демонстрирует обучающимся связи между языками, принадлежащими даже к разным языковым группам, однако обладающими рядом лексико-грамматических сходств. Применение компаративного подхода в процессе преподавания второго иностранного языка позволяет преподавателю нивелировать у обучающихся ощущение дополнительной сложности в процессе освоения испанского языка.

Сравнение английского и испанского языков дает возможность выделить базовые черты сходства (обусловленные общей праязыковой группой), которое помогает создать «зону языкового комфорта» обучающихся на базовом этапе освоения второго иностранного языка. После первых трех практических занятий, проводимых с использованием компаративного метода, обучающиеся обнаруживают ряд лингвистических схожестей между английским и испанским языками. Наиболее частотные ответы обучающихся приведены ниже:

- латинская письменность, схожесть алфавитов;
- наличие общего пласта лексики латинского происхождения;
- совпадение в произношении интернациональных или заимствованных слов;
- наличие грамматических явлений, схожих по структуре;

– общие принципы построения разных типов предложений;

– аналогия речевых моделей, изучаемых на начальном этапе.

Освоение курсантами испанского языка параллельно с уже изучаемым английским позволяет преподавателю частично вести практические занятия не только на родном языке (в рамках объяснения грамматических тем, при лингвострановедческих комментариях и введении новой лексики), но и на английском языке, который является для обучающихся первым иностранным.

На начальном этапе изучения испанского языка особое внимание уделяется фонетике и грамматическому строю второго иностранного языка. В этом аспекте сравнение с английским языком помогает обучающимся настроиться на общие принципы «узнаваемости» грамматических конструкций в обоих языках (и при возможности провести параллели с другими ранее изучаемыми европейскими языками) и лучше усвоить их применение в речевой коммуникации. Примеры сравнения грамматических конструкций испанского и английского языков, изучаемых на начальном уровне обучения, представлены в табл. 1.

Однако в применении компаративного метода в преподавании второго иностранного языка существует и ряд трудностей. Например, при планировании подобных занятий следует учитывать тот фактор, что использование английского языка на практических занятиях по испанскому языку является усложняющим фактором для ряда обучающихся. На первых занятиях это нередко вызывает противоречивую реакцию: с одной стороны, ан-

глийский язык кажется обучающимся гораздо более простым, логичным и понятным, с другой – быстрое переключение с одного языка на другой не всегда получается удачным для всех. Более того, при наличии недостаточной лексико-грамматической базы английского языка как первого иностранного в учебной группе нередко возникает чувство скованности; в ряде случаев может происходить смешение двух языков и замещение невыученных или забытых испанских лексических единиц английскими эквивалентами.

Пройдя курс второго иностранного языка с опорой на первый язык, обучающиеся получают возможность восполнить пробелы в основах грамматики (а частично и в лексике) английского языка, что способствует увеличению мотивации к изучению как первого, так и второго языка в процессе обучения и закладывает прочный фундамент для последующей языковой работы по специальности.

Взаимодействие соизучаемых английского и испанского языков требует особого внимания, поскольку наряду с объединяющими характеристиками нельзя не отметить и ряд характерных отличий, ярко выраженных на уровнях, представленных в табл. 2. на с. 27.

Все перечисленные в табл. 2 факторы освещают только основные различия на базовом уровне владения вторым языком и, безусловно, не являются единственными, однако и они имеют интерферирующее влияние. Знание данных различий, развитие навыка осознанного и целенаправленного сопоставления языков, сравнение и анализ явлений на уровне языковой системы помогают обучающимся лучше усвоить оба иностранных языка и по-

Таблица 1

Сравнение базовых грамматических конструкций английского и испанского языков

Испанская грамматическая конструкция	Английская грамматическая конструкция	Перевод на русский язык и объяснение иноязычной грамматической конструкции
<i>Ir + a + инфинитив</i>	<i>To be going + инфинитив глагола</i>	<i>Собираться что-то сделать</i>
<i>Ir + en + средство передвижения</i> (но: <i>ir andando / ir a pie</i>)	<i>Go by + средство передвижения</i> (но: <i>go on foot</i>)	<i>Ехать на чем-то</i> (исключение: <i>идти пешком</i>)
Устойчивые выражения с глаголом <i>tener</i> (<i>tener sed, tener hambre, tener miedo, tener frio, tener calor</i>)	Устойчивые выражения с глаголом <i>to be</i> (<i>to be thirsty, to be hungry, to be afraid of smb. / smth; to be cold, to be hot</i>)	<i>Испытывать жажду, испытывать голод, бояться, замерзать, чувствовать жар</i>
<i>Mas... que; menos... que; tan... como</i>	<i>more... than; less... than; as ... as</i>	<i>Более... чем; менее... чем; такой же... как</i>
<i>Ser, estar</i>	<i>To be</i>	Глагол <i>быть</i> в разных сферах употребления
<i>Hay / no hay</i>	<i>There is / there are / there is no / there are no</i>	Безличная конструкция для указания местоположения предметов в пространстве

Уровни различий между английским и испанским языками

Уровень	Компоненты языка внутри уровня
Фонетический	Нормы ударения и существование графического ударения в случае отклонения от нормы в испанском языке; интонация в предложениях, правописание (немые буквы, двойные гласные и согласные в обоих языках)
Грамматический	Определенные и неопределенные артикли, система спряжения глаголов, правильные, неправильные и отклоняющиеся глаголы, опускание подлежащего в испанском языке (выведение рода и числа подлежащего в зависимости от формы спряжения сказуемого)
Лексический	Ложные друзья переводчика

Примеры вариантов текста военно-технической направленности на английском и испанском языках

Пример текста военно-технической направленности на английском языке	Пример аналогичного (по сути) текста военно-технической направленности на испанском языке
<p><i>JSC Rosoboronexport (part of the Rostec State Corporation) has successfully accomplished its business program at the ARMY-2017 International Military-Technical Forum held at the Patriot Congress and Exhibition Centre on August 22–27, 2017.</i></p> <p><i>Foreign delegates were peculiarly interested in the T-90S/MS tanks, Iskander-E short-range missile system, BTR-80A/BTR-82A armored personnel carriers, various vehicles, including the armored ones, modern small arms and special weapons, close combat weapons and logistic support assets. Of great interest was also air and naval equipment, air defense assets and radio electronic systems. We also signed two agreements on cooperative promotion of IT-products in the field of information security.</i></p>	<p><i>Rosoboronexport, S.A. (forma parte de la Corporación estatal Rostec) completó exitosamente un programa de negocios para participar en el foro militar-técnico internacional «Ejército 2017», que tuvo lugar del 22 al 27 de agosto de 2017 en el centro de congresos y exposiciones del Parque «Patriot».</i></p> <p><i>Los representantes de las delegaciones extranjeras han prestado especial interés a los tanques T-90S/MS, el complejo de misiles tácticos «Iskander-E», los transportes blindados de personal BTR-80A/BTR-82A, vehículo de motor, incluyendo equipos blindados, a modernos diseños de armas portátiles y las armas especiales, los medios de combate cercano y de apoyo logístico de las unidades.</i></p>

нять общие механизмы существования разных индоевропейских языков.

На последующих этапах обучения испанскому как второму иностранному методически целесообразно использовать следующие виды упражнений, направленных на развитие навыков сравнения:

- просмотрное чтение и переводческий анализ идентичных по информации текстов на английском и испанском языках;
- задания на извлечение основной информации из текста и сравнение терминологической базы в текстах на двух языках;
- активное использование аудиальной и текстовой информации, имеющей военно-профессиональную направленность.

Пример подобных заданий приводится в табл. 3.

Анализ специальной литературы [1; 2; 5] и практический опыт преподавания автора показывают, что у обучающихся, осваивающих второй иностранный язык, есть ряд преимуществ, главными из которых являются:

- опыт изучения иностранного языка и перенос навыков и умений работы с одним иностранным языком на другой;

- навык и возможность переключаться с одной системы языка на другую с большей легкостью и за меньший промежуток времени, чем у тех, кто владеет только одним иностранным языком;

- выработанный и более развитый механизм лингвистической догадки;

- более развитое лингвистическое мышление;

- способность проводить параллели между разными индоевропейскими языками, даже принадлежащими к разным языковым группам.

Использование первого иностранного языка в качестве опоры при изучении второго иностранного отмечают и сами обучающиеся. На первом практическом занятии по испанскому языку среди курсантов двух учебных групп, выбравших испанский язык в качестве второго иностранного, было проведено анкетиро-

вание, вопросы которого направлены на изучение изначальной мотивации и самооощения обучающихся в сфере иностранного языка. Общее количество респондентов, участвовавших в анкетировании, составило 17 чел.

На вопрос о том, какие пробелы обучающиеся ощущают при работе с английским языком, респонденты отметили следующие аспекты:

- слабые основы грамматики;
- затруднения при выборе правильных грамматических времен;
- сложности в произношении и распознавании иноязычной речи на слух;
- недостаточные навыки перевода.

Однако наиболее сложными аспектами, которые отметило большинство респондентов, стали недостаточное знание лексики английского языка и, как следствие, проблемы при формировании устных высказываний.

Следует также обратить внимание на ответы обучающихся относительно целей будущего изучения испанского языка. Приоритетные ответы обучающихся представлены на рис. 1 на с. 29.

Не менее интересными и важными являются ответы обучающихся на вопрос о том, какие свои способности и качества для успешного изучения испанского языка они у себя выделяют. Наиболее частые ответы курсантов представлены на рис. 2 на с. 29.

Анализ результатов данного опроса показывает, что обучающиеся изначально мотивированы к изучению испанского языка, серьезно настроены на достижение результатов в работе с ним, осознают ряд проблемных тем в первом иностранном языке, но настроены опираться на его знание для лучших результатов во втором языке.

Однако одновременно с преимуществами трансференции компаративное обучение двум иностранным языкам имеет и недостатки. На основе практического опыта преподавания с применением компаративного метода мы выделяем следующие наиболее значительные минусы.

1. Преподавание одновременно испанского и английского языков требует, чтобы преподаватель сам на высоком уровне владел этими языками, имел хорошую лингвистическую подготовку, обладал знаниями в области истории и этимологии европейских языков.

2. В настоящее время отсутствуют учебно-методические комплексы по параллельному преподаванию двух иностранных языков. Таким образом, на сегодняшний день не суще-

ствует единой программы, по которой можно было бы работать с обучающимися, и методически этот пласт работы предоставляется преподавателям, ведущим курс второго языка.

Очевидно, что для успешного усвоения иностранного языка в современной языковой ситуации необходимо знание его культурно-национальной специфики, без которой невозможно избежать элементов «шока» при общении с носителями языка или при переводе аутентичных текстов, коммуникативных срывов при общении с представителями разных стран и культур и даже «конфликта культур» (С.Г. Тер-Минасова) [6, с. 60]. Данные аспекты необходимо учитывать в процессе преподавания как первого, так и второго иностранного языка в военном вузе.

Применительно к преподаванию испанского языка в качестве второго иностранного решение вышперечисленных задач связано с рядом сложностей, что отмечают в своих работах ведущие испанисты [4; 7]. Среди основных причин, затрудняющих процесс изучения испанского языка, следует особо отметить следующие:

- наличие 20 национальных официально признанных вариантов испанского языка, что создает дополнительную сложность для обучающихся при работе с разными учебными пособиями, а также при прослушивании заданий на развитие навыков аудирования и при просмотре аутентичных видеофрагментов;
- явную недостаточную изученность инвариантов испанского языка в аспекте их культурной специфики, что создает необходимость давать лингвокультурный комментарий при переводе некоторых слов, встречающихся в испаноязычных источниках и учебных материалах;
- необходимость знания культурной специфики, традиций и обычаев стран изучаемого языка для адекватного перевода аутентичных испаноязычных текстов и видеосюжетов.

Применительно к следующему фактору, влияющему на специфику обучения испанскому языку в качестве второго иностранного (специфику целевой группы обучающихся), на первый план необходимо вывести принцип индивидуализации, реализация которого зависит от степени автономии обучающегося. Данный принцип предполагает ориентацию на индивидуальные особенности обучающихся с целью развития и корректировки их языковых навыков и на выполнение дифференцированных заданий. Необходимость выработки у обучающихся привычки к автономной работе при-

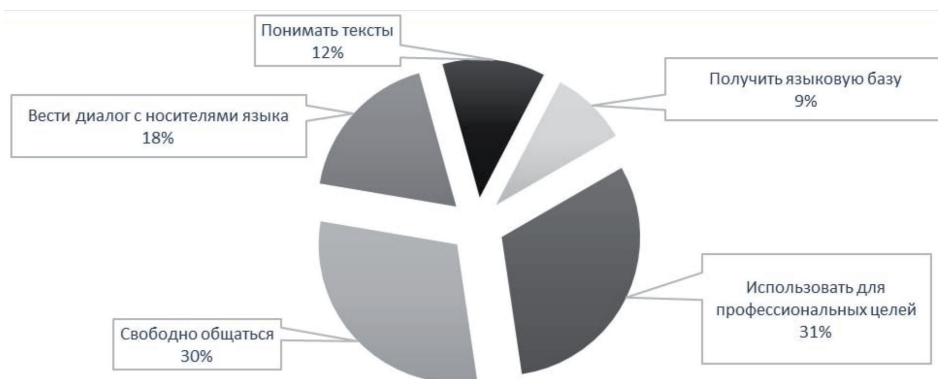


Рис. 1. Ответы респондентов на вопрос о целях изучения испанского языка в качестве второго иностранного в военном вузе



Рис. 2. Ответы обучающихся на вопрос о том, какие качества и способности они считают решающими для успешного освоения второго иностранного языка

звана сформировать у них готовность к самостоятельной работе на языке, умение осознанно оценивать свой лингвокультурный опыт и способность принимать на себя ответственность в принятии решений в процессе анализа и перевода иноязычной информации, что особенно важно в профессиональном контексте их будущей профессиональной деятельности.

Последний детерминирующий фактор – условия обучения и изучения второго иностранного языка в военном политехническом вузе, среди которых наиболее значимыми являются ограниченный временной бюджет, выделенный в учебной программе на освоение языка, и наличие у обучающихся опыта работы над изучением английского языка. Лимитированное количество часов для обучения испанскому языку в качестве второго иностранного требует от преподавателя введения интенсивных техник и стратегий преподавания,

эффективных способов и приемов обучения языку. В этой ситуации компаративный метод представляется одним из наиболее подходящих. Он позволяет преподавателю использовать на занятиях целый арсенал когнитивных процессов – апеллирование к ассоциациям, сопоставлению, поиску и выдвижению гипотез перевода незнакомых испанских лексических единиц и распознаванию ложных друзей переводчика и слов с латинскими корнями. Следовательно, материалы для обучения испанскому языку как второму иностранному должны давать обучающимся импульс для автономного изучения языка и последующей самостоятельной работы с ним.

Обобщая вышеизложенные факты и практический опыт, можно сделать следующие выводы: инструментом реализации целей и решения основных задач обучения испанскому языку в качестве второго иностранного явля-

ется методология, скорректированная с учетом ограниченного временного бюджета и особых военно-профессиональных целей изучения языка.

Практический опыт применения компаративного метода на занятиях по испанскому языку показывает, что соизучение английского и испанского языков имеет особое преимущество для обучающихся и позволяет развивать аналитические навыки работы с иностранным языком, лингвистическую догадку, навык сравнения грамматических и лексических конструкций и принципов организации предложений. Данные факторы, безусловно, имеют большое значение для успешного изучения иностранных языков и их дальнейшего применения в сфере профессиональной деятельности обучающихся.

Сравнивая результаты обучения в учебных группах трех потоков, можно сделать обоснованный вывод, что при фрагментированном и корректном использовании в процессе преподавания второго иностранного языка в сравнении с первым компаративный метод со временем позволяет обучающимся освоить навык быстрого переключения с одного языка на другой, что имеет большую важность для будущей сферы их профессиональной деятельности. Кроме того, подобная «шоковая терапия» способствует более интенсивному развитию коммуникативной компетенции в испанском языке и состоянию хорошей рабочей готовности для быстрого перехода с одного языка на другой, что очень важно для аналитической работы военных специалистов. При этом оба языка во время таких упражнений переходят из предмета изучения в разряд средств, используемых для общения с преподавателем, что позволяет обратиться к наработанной базе навыков и позже и применять компаративный метод для последующей работы с иностранными языками для военно-профессиональных целей.

Список литературы

1. Барабанова Н.В. Организация параллельного преподавания первого и второго иностранного языка (на примере испанского как первого и французского как второго) // Проблемы и перспективы развития образования: материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Пермь, апрель 2015 г.). Пермь: Меркурий, 2015. С. 247–249.
2. Иванова Н.К. Российская языковая политика: проблемы и перспективы // Иностранный язык в техническом вузе: проблемы и перспективы преподавания: материалы науч.-практ. конф. (г. Иваново,

4–5 июня 2009 г.). Иваново: Иван. гос. хим.-технол. ун-т, 2009. С. 5–8.

3. Испанский язык: основные факты [Электронный ресурс]. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Spanish_language (дата обращения: 10.12.2015).

4. Михеева Н.Ф. Испанский язык и межкультурная коммуникация. 3-е изд., доп. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.

5. Савчук Е.А. Обучение испанскому языку как второму иностранному на базе французского в гуманитарном вузе неязыкового профиля: дис. ... канд. пед. наук. М., 2004.

6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Слово / Slovo, 2008.

7. Фирсова Н.М. Испанский язык и культура в испаноязычных странах. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2015.

8. Число испаноговорящих жителей США превысило население Испании [Электронный ресурс]. URL: <http://nation-news.ru/118862-chislo-ispnogovoryashchih-zhitelei-ssha-prevysilo-naselenie-ispanii> (дата обращения: 20.01.2016).

* * *

1. Barabanova N.V. Organizacija paralelnogo predpovadanija pervogo i vtorogo inostrannogo jazyka (na primere ispanskogo kak pervogo i francuzskogo kak vtorogo) // Problemy i perspektivy razvitiya obrazovanija: materialy VI Mezhdunar. nauch. konf. (g. Perm', aprel' 2015 g.). Perm': Merkurij, 2015. S. 247–249.

2. Ivanova N.K. Rossijskaja jazykovaja politika: problemy i perspektivy // Inostrannyj jazyk v tehničeskom vuze: problemy i perspektivy predpovadanija: materialy nauch.-prakt. konf. (g. Ivanovo, 4–5 ijunja 2009 g.). Ivanovo: Ivan. gos. him.-tehnol. un-t, 2009. S. 5–8.

3. Ispanskij jazyk: osnovnye fakty [Jelektronnyj resurs]. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Spanish_language (data obrashhenija: 10.12.2015).

4. Miheeva N.F. Ispanskij jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija. 3-e izd., dop. M.: Knizhnyj dom «LIBROKOM», 2009.

5. Savchuk E.A. Obuchenie ispanskomu jazyku kak vtoromu inostrannomu na baze francuzskogo v gumanitarnom vuze nejazykovogo profilja: dis. ... kand. ped. nauk. M., 2004.

6. Ter-Minasova S.G. Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija: ucheb. posobie. M.: Slovo / Slovo, 2008.

7. Firsova N.M. Ispanskij jazyk i kul'tura v ispanojazychnyh stranah. M.: Knizhnyj dom «LIBROKOM», 2015.

8. Chislo ispanogovorjashchih zhitelej SShA prevysilo naselenie Ispanii. [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://nation-news.ru/118862-chislo-ispnogovoryashchih-zhitelei-ssha-prevysilo-naselenie-ispanii> (data obrashhenija: 20.01.2016).

Comparative method in teaching Spanish as a second foreign language for specific purposes at the military higher school

The article deals with the analysis of the practical experience of teaching Spanish as a second foreign language at the military polytechnic university. The paper represents the comparative analysis of the grammar, lexical and phonetic structure of English and Spanish, provides the survey results, describes the comparative method in practical classes of Spanish for specific purposes.

Key words: *methodology of foreign language teaching, comparative method, learning Spanish, Spanish for specific purposes, foreign language teaching at the military higher school.*

(Статья поступила в редакцию 15.09.2017)

Т.С. ПАВЛЕНКО
(Ростов-на-Дону)

**ПОНЯТИЕ «КОНТЕНТ»:
ТИПОЛОГИЯ, ВИДЫ
И ТЕХНОЛОГИЯ ПОЛУЧЕНИЯ
ДИДАКТИЧЕСКОГО КОНТЕНТА
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ**

Рассматриваются понятие «контент», его типология и виды по таким рубрикам, как уникальность содержания, форма подачи информации, стилевая направленность, форма доступа. Предложена авторская технология получения дидактического контента в образовательном процессе, состоящая из трех уровней: фундаментального, общенаучного и специального. Установлена прогностическая возможность использования полученных результатов в преподавании экономических дисциплин (менеджмент).

Ключевые слова: *контент, типология контента, виды контента, алгоритм, трехступенчатый алгоритм, аутентичский текст, прагмалингвистический текст.*

Актуальность темы статьи обусловлена отсутствием единого базового контента учебных дисциплин как необходимого условия и фактора подготовки эффективного профессионала. В этом аспекте Министерство образо-

вания РФ предлагает создать и утвердить единый базовый контент учебных дисциплин. С данных позиций система бакалавриата призвана решить задачу подготовки и развития профессионала на отобранном контенте, обеспечивающем тесное взаимодействие с социальными партнерами, готовность проявить мобильность в профессиональном развитии, склонность к непрерывному профессиональному образованию, стремление решать задачи творчески, в командном сотрудничестве, используя инновационные технологии организации профессиональной деятельности, а также сосредоточенность на духовном, нравственном и культурном развитии.

Если исходить из сформулированной актуальности статьи, очевидно, что особое значение приобретает необходимость реорганизации процесса подготовки профессионала, касающаяся контента всех учебных дисциплин и менеджмента в том числе.

Целями проведенного исследования являются выявление понятийно-терминологического аппарата контента для обучающихся; определение характеристик аутентичного научного текста; установление критериев преломления контента аутентичного в контент прагмалингвистический; разработка технологии смысловой обработки аутентичного и прагмалингвистического видов контента; представление модели организации вторичных текстов исследуемого контента.

Перейдем к рассмотрению понятийного аппарата статьи.

Контент – это понятие обобщенное, которое получило широкое распространение с развитием интернета, хотя имеет более широкое определение и применимо во многих сферах. В переводе с английского языка *content* означает «содержание». Сюда относится прежде всего текст. Фотографии, картинки, видео- и аудиофайлы причисляются к медиаконтенту. Сам термин пришел к нам из виртуального пространства медиакommunikationной сферы. Некоторые определения понятия «контент»:

– содержание (наполнение) чего-либо (это могут быть текстовые материалы или видео, аудиозаписи или картинки) [6];

– любой вид информации (текст, аудио, видео, изображение), составляющей содержание инфопродукта [7].

В контексте веб-ресурса *контентом* принято называть ту часть информационной составляющей сетевого ресурса (или сайта), ко-